



COMUNE DI GENOVA

DIREZIONE ATTIVITA' E MARKETING CULTURALE

**DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2022-199.0.0.-222**

L'anno 2022 il giorno 19 del mese di Settembre il sottoscritto Viglienzoni Alfredo in qualità di dirigente delegato di Direzione Attività e Marketing Culturale, ha adottato la Determinazione Dirigenziale di seguito riportata.

OGGETTO: 57° CONCORSO INTERNAZIONALE DI VIOLINO "PREMIO PAGANINI" – AFFIDAMENTO DI UN SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE ALLA SOCIETA' B. SERVICE S.R.L. DEL REGOLAMENTO DEL CONCORSO INTERNAZIONALE DI VIOLINO "PREMIO PAGANINI" – EURO 312,25 (ONERI FISCALI INCLUSI) – CIG Z8737C9937.

Adottata il 19/09/2022  
Esecutiva dal 23/09/2022

19/09/2022	VIGLIENZONI ALFREDO
------------	---------------------

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile



COMUNE DI GENOVA

DIREZIONE ATTIVITA' E MARKETING CULTURALE

**DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2022-199.0.0.-222**

OGGETTO: 57° CONCORSO INTERNAZIONALE DI VIOLINO "PREMIO PAGANINI" – AFFIDAMENTO DI UN SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE ALLA SOCIETA' B. SERVICE S.R.L. DEL REGOLAMENTO DEL CONCORSO INTERNAZIONALE DI VIOLINO "PREMIO PAGANINI" – EURO 312,25 (ONERI FISCALI INCLUSI) – CIG Z8737C9937.

IL DIRIGENTE RESPONSABILE

Vista la seguente normativa:

a) di carattere generale:

- Legge n. 241/1990 «Nuove norme sul procedimento amministrativo» e successive modificazioni ed integrazioni;
- Decreto Legislativo n. 267/2000 «Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali» e successive modificazioni e integrazioni e, nello specifico, l'articolo 107 che disciplina le funzioni e le responsabilità della dirigenza;
- Decreto Legislativo n. 165/2001 «Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze della pubblica amministrazione» e successive modificazioni ed integrazioni e, in particolare, l'articolo 4 che regola le funzioni e le responsabilità di indirizzo politico/amministrativo;

b) di carattere specifico:

- Decreto Legislativo n. 50/2016 «Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture» e successive modificazioni ed integrazioni;

c) di carattere regolamentare:

- "Regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi";
- "Regolamento di Contabilità";

Viste:

- la Deliberazione del Consiglio Comunale n. 108 del 22 dicembre 2021 con la quale sono stati approvati i documenti Previsionali e Programmatici 2022-2024;
- la Deliberazione di Giunta Comunale n. 16 del 10 febbraio 2022, con cui è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione 2022-2024;

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

Premesso che con Deliberazione di Giunta Comunale n. 176 del 6 agosto 2020 è stato approvato il Piano Triennale della Cultura 2020-2022, finalizzato alla diffusione della cultura attraverso l'arte, la valorizzazione del patrimonio culturale, i teatri e gli eventi culturali e l'allegato programma culturale 2020-2023, parte integrante e sostanziale del Piano Triennale stesso;

Premesso che, il "Premio Paganini":

- a) è stato istituito con delibera dell'Organo Consiliare n. 454/1953 con l'ambizioso obiettivo di realizzare una competizione internazionale di violino capace di dare lustro alla Città di Genova, offrendo la possibilità di scoprire, contestualmente, nuovi giovani talenti;
- b) ha consentito al Comune di Genova di essere considerato, a partire dal 1957, uno dei soci fondatori della Federazione Mondiale dei Concorsi Internazionali di Musica - Ginevra (Svizzera);
- c) negli anni, è salito alla ribalta internazionale, avendo contribuito a laureare, nelle diverse edizioni, alcuni artisti di fama mondiale come, a titolo esemplificativo e non esaustivo: Gyorgy Pauk, Salvatore Accardo, Ilya Grubert, Massimo Quarta, Leonidas Kavakos e Sayaka Shoji e, nella 56<sup>a</sup> edizione tenutasi nel 2021, l'italiano Giuseppe Gibboni;

Premesso altresì che la Civica Amministrazione ritiene importante valorizzare ulteriormente a livello internazionale il Concorso in oggetto, in quanto rappresenta uno strumento strategico della promozione culturale della Città di Genova;

Premesso infine che:

- ricorre quest'anno il 240° anniversario della nascita di Niccolò Paganini (Genova, 1782 – Nizza, 1840) straordinario violinista genovese celebre in tutto il mondo, la cui figura evoca da sempre l'eccellenza italiana in campo artistico e musicale;
- la predetta ricorrenza è stata riconosciuta "anniversario di interesse nazionale" dal Comitato istituito presso la Presidenza del Consiglio dei ministri;
- il Comune di Genova - Premio Paganini ha promosso un programma di iniziative ed eventi, in Italia e all'estero, che concorrono al rilancio del concorso di violino "Niccolò Paganini", istituito nel 1953 allo scopo di realizzare una competizione violinistica di livello internazionale che desse prestigio a Genova e favorisse la scoperta di giovani talenti;
- il Regolamento del Premio, oltre a stabilire la cadenza biennale del Concorso, prevede la realizzazione di iniziative ed eventi collaterali in Italia e all'estero;
- al fine di dare la massima diffusione in ambito internazionale al suddetto Regolamento risulta opportuno e necessario provvedere alla traduzione dello stesso in lingua inglese;

Considerato che:

- per procedere alle traduzioni inerenti i documenti relativi al Premio Paganini si è proceduto ad effettuare un'indagine di mercato tra tre operatori del settore, per traduzioni dall'italiano all'inglese, francese e spagnolo;
- a questa indagine hanno risposto due operatori ed è risultata più conveniente l'offerta presentata dalla società **B. Service s.r.l.** che ha indicato un costo di Euro 0,085 a parola;
- Il Regolamento del Premio Paganini consta di n. 3011 parole e che pertanto la Società **B. Service s.r.l.** prevede per la sua traduzione in lingua inglese la spesa di Euro 255,94, oltre IVA al 22% pari ad Euro 56,31, per un totale di **Euro 312,25**.

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

Considerato che la spesa nascente dall'adozione del presente provvedimento, quantificata in **Euro 312,25=** (oneri fiscali inclusi), effettuata in ambito istituzionale, trova copertura finanziaria sul **capitolo 23046** "Acquisizione dei servizi" - Centro di Costo 1600 "Politiche culturali" – Piano dei Conti 1.3.2.2.5 "Organizzazione e partecipazione a manifestazione e convegni" - del Bilancio 2022;

Verificato che il presente provvedimento:

- a) non presenta situazioni di conflitto di interessi, ai sensi dell'articolo 42 del citato Decreto Legislativo n. 50/2016 e successive modificazioni ed integrazioni;
- b) è stato redatto nel rispetto delle disposizioni in materia di trattamento dei dati personali;

Accertato che il presente provvedimento:

- a) comporta pagamenti compatibili con il relativo stanziamento del bilancio e con le regole di finanza pubblica;
- b) è regolare sotto il profilo tecnico, amministrativo e contabile ai sensi dell'articolo 147 bis – comma 1 – del citato Decreto Legislativo n° 267/2000 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visto lo Statuto del Comune di Genova e, in particolare, l'articolo 77 e l'articolo 80, che disciplinano le funzioni della Dirigenza;

## DETERMINA

- 1) **di prendere atto** di tutto quanto esplicitato nelle premesse;
- 2) **di affidare** la fornitura del servizio di traduzione in lingua inglese del Regolamento del Premio Paganini alla Società **B. Service s.r.l.** – P. IVA 01552970996 - (Benf. 54921) per una spesa di Euro 255,94, oltre IVA al 22% pari ad Euro 56,31, per un totale di Euro 312,25 importo ritenuto congruo - **CIG Z8737C9937**;
- 3) **di impegnare** la somma complessiva di **Euro 312,25=**, in ambito istituzionale, sul **capitolo 23046** "Acquisizione dei servizi" - Centro di Costo 1600 "Politiche culturali" – **Piano dei Conti 1.3.2.2.5** "Organizzazione e partecipazione a manifestazione e convegni" - del Bilancio 2022 -- **(IMP. 2022/12115)**;
- 4) **di procedere** alla liquidazione della spesa mediante emissione di atto di liquidazione digitale;
- 5) **di dare atto** che:
  - a) l'impegno di spesa è stato assunto nel rispetto di quanto previsto dall'articolo 183 del citato Decreto Legislativo 267/2000 e successive modificazioni ed integrazioni;
  - b) il pagamento conseguente è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica;
  - c) il presente provvedimento è stato redatto nel rispetto della normativa sulla tutela dei dati personali;
  - d) non sussistono situazioni di conflitto d'interesse ai sensi dell'articolo 42 del citato Decreto Legislativo n. 50/2016 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

Il Dirigente Responsabile  
Dott. Alfredo Viglienzoni  
In qualità di sostituto del Dirigente  
Dott.ssa Piera Castagnacci

Il Dirigente  
Dott. ....

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile



COMUNE DI GENOVA

ALLEGATO ALLA DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2022-199.0.0.-222  
AD OGGETTO: 57° CONCORSO INTERNAZIONALE DI VIOLINO “PREMIO PAGANINI” –  
AFFIDAMENTO DI UN SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE ALLA SOCIETA’  
B. SERVICE S.R.L. DEL REGOLAMENTO DEL CONCORSO INTERNAZIONALE DI  
VIOLINO “PREMIO PAGANINI” – EURO 312,25 (ONERI FISCALI INCLUSI) – CIG  
Z8737C9937.

**Ai sensi dell’articolo 6, comma 2, del Regolamento di Contabilità e per gli effetti di legge,  
si appone visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria**

Il Responsabile del Servizio Finanziario  
[Dott. Giuseppe Materese]

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile